

# Cantata BWV 175

## *Er rufet seinen Schafen mit Namen*

### *Il appelle ses brebis par leur nom*

**Événement** : mercredi de Pentecôte

**Première exécution** : 22 mai 1725

**Texte** : [Christiane Mariane von Ziegler](#) (Mvts. 2-5) ; [Johann Rist](#) (Mvt. 77) ; Jean 10 : 3 (Mvt. 1) ; Jean 10 : 6 (Mvt 5)

**Choral** : [O Gottes Geist, mein Trost und Rat](#)

1

#### Récitatif [Ténor]

*Flauto dolce I-III, Continuo*

**Er rufet seinen Schafen mit Namen und führet sie hinaus.**

*Il appelle ses brebis par leur nom et les fait sortir.*

2

#### Air [Alto]

*Flauto dolce I-III, Continuo*

**Komm, leite mich,**

*Viens, conduis-moi,*

**Es sehnet sich**

*Mon esprit a envie*

**Mein Geist auf grüner Weide!**

*De verts pâturages !*

**Mein Herze schmacht',**

*Mon cœur se languit,*

**Ächzt Tag und Nacht,**

*Souffre jour et nuit,*

**Mein Hirte, meine Freude.**

*Mon berger, ma joie.*

3

#### Récitatif [Ténor]

*Continuo*

**Wo find ich dich?**

*Où vais-je te trouver ?*

**Ach, wo bist du verborgen?**

*Ah, où es-tu caché ?*

**O! Zeige dich mir bald!**

*O ! Montre-toi à moi vite !*

**Ich sehne mich.**

*Il me tarde.*

## **Brich an, erwünschter Morgen!**

*Jaillis, matin désiré.*

**4**

### **Air [Ténor]**

*Violoncello piccolo, Continuo*

**Es dünket mich, ich seh dich kommen,**

*Il me semble que je te vois venir.*

**Du gehst zur rechten Türe ein.**

*Tu entres par la porte.*

**Du wirst im Glauben aufgenommen**

*Tu es reçu en foi*

**Und mußt der wahre Hirte sein.**

*Et doit être le vrai berger.*

**Ich kenne deine holde Stimme,**

*Je reconnais ta voix douce,*

**Die voller Lieb und Sanftmut ist,**

*Qui est pleine d'amour et de gentillesse,*

**Daß ich im Geist darob ergrimme,**

*Donc dans mon âme j'enrage*

**Wer zweifelt, daß du Heiland seist.**

*Contre ceux qui doutent que tu es le sauveur.*

**5**

### **Récitatif [Alto, Basse]**

*Violino I/II, Viola, Continuo*

**Alto**

**Sie vernahmen aber nicht, was es war, das er zu ihnen gesaget hatte.**

*Mais ils ne comprirent pas ce qu'il voulait leur dire.*

**Basse**

**Ach ja! Wir Menschen sind oftmals den Tauben zu vergleichen:**

*Ah oui ! Nous, humains, ressemblent souvent au sourd :*

**Wenn die verblendete Vernunft nicht weiß, was er gesaget hatte.**

*Quand notre raison confuse ne sait pas ce qu'il a dit.*

**O! Törin, merke doch, wenn Jesus mit dir spricht,**

*Oh ! Fou, prends note de ce que Jésus te dit,*

**Daß es zu deinem Heil geschicht.**

*C'est pour ton salut.*

**6**

### **Air [Basse]**

*Tromba I/II, Continuo*

**Öffnet euch, ihr beiden Ohren,**

*Ouvrez-vous, mes deux oreilles,*

**Jesus hat euch zugeschworen,**

*Jésus vous a juré*

**Daß er Teufel, Tod erlegt.**

*Qu'il a vaincu le démon et la mort.*

**Gnade, Gnüge, volles Leben**

*Grâce, plaisir, une vie pleine*

**Will er allen Christen geben,**  
*Il donnera à tous les chrétiens*  
**Wer ihm folgt, sein Kreuz nachträgt.**  
*Qui le suivent, et portent sa croix.*

7

**Choral [S, A, T, B]**

*Flauto dolce I-III, Continuo, Violino I col Soprano, Violino II coll'Alto, Viola col Tenore*

**Nun, werter Geist, ich folg dir;**  
*Maintenant, esprit valeureux, je te suis ;*  
**Hilf, daß ich suche für und für**  
*Aide-moi à chercher pour toujours*  
**Nach deinem Wort ein ander Leben,**  
*Une vie différente selon ta parole,*  
**Das du mir willst aus Gnaden geben.**  
*Que tu m'accorderas gracieusement.*  
**Dein Wort ist ja der Morgenstern,**  
*Ta parole est en effet l'étoile du matin,*  
**Der herrlich leuchtet nah und fern.**  
*Qui brille glorieusement près et loin.*  
**Drum will ich, die mich anders lehren,**  
*Donc, ce qui apprend autrement*  
**In Ewigkeit, mein Gott, nicht hören.**  
*Dans l'éternité, mon Dieu, je n'y ferai pas attention.*  
**Alleluja, alleluja!**  
*Alléluia, alléluia !*

*Citations bibliques en vert, Choral en violet*